



# 2007

TIERRA • VIDA • FUTURO

**Survival**



# Ayudamos a los pueblos indígenas a defender sus vidas, proteger sus tierras y decidir su propio futuro.

## 1 educación y sensibilización

Survival produce materiales acerca de los pueblos indígenas dirigidos a centros educativos y al público general. Promovemos la idea de que los pueblos indígenas son tan “modernos” como el resto de nosotros, y que tienen derecho a vivir en su propia tierra, de acuerdo con sus propias creencias.

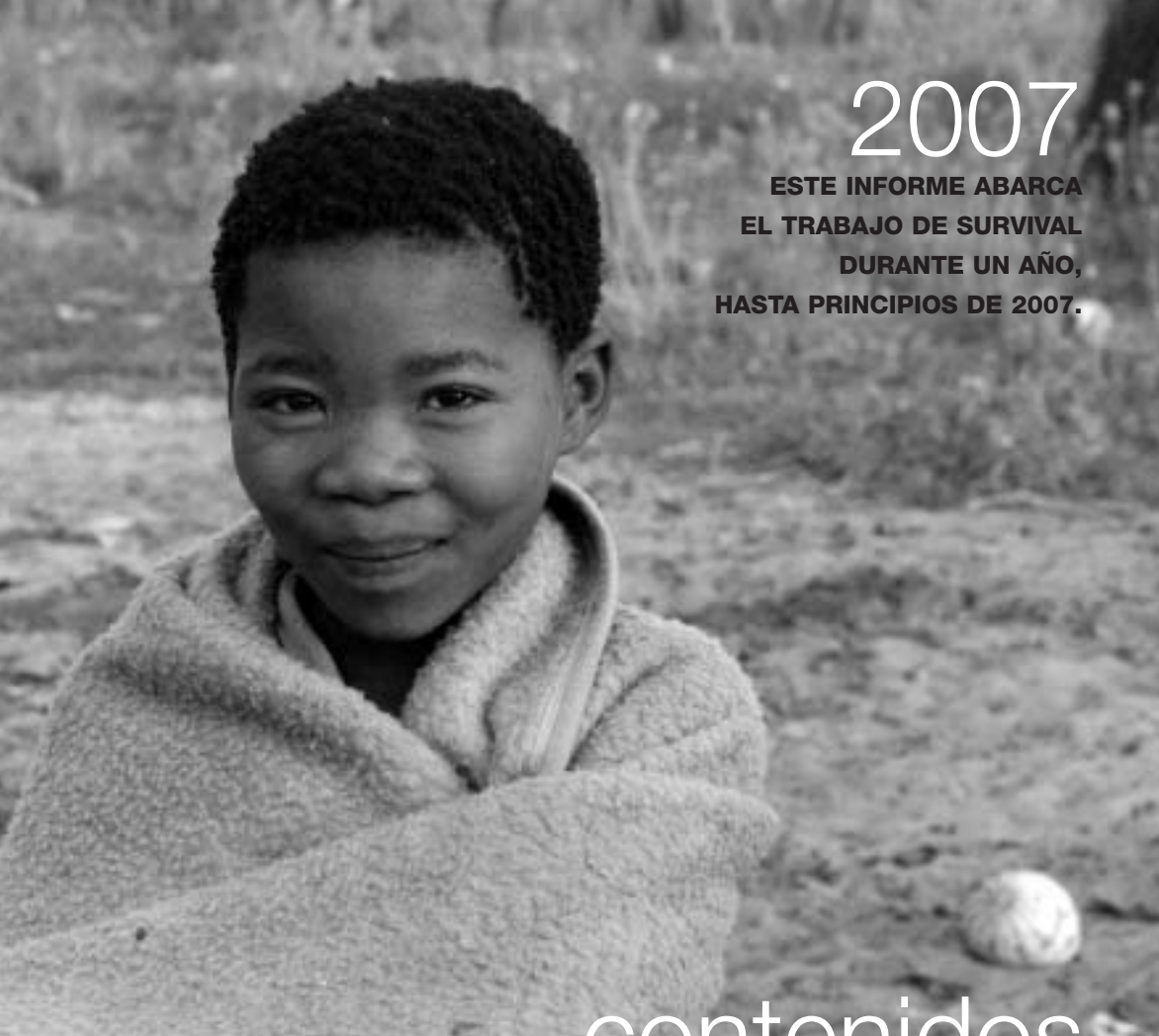
## 2 apoyo y proyectos

Survival trabaja con cientos de organizaciones indígenas de todo el mundo. Apoyamos los proyectos de las organizaciones indígenas y les ofrecemos una plataforma desde la cual dirigirse al mundo.

## 3 investigación y denuncia

Survival denuncia las violaciones de los derechos de los pueblos indígenas y muestra su impacto en los pueblos indígenas de todo el mundo. Movilizamos a la comunidad internacional para que con sus protestas se ponga fin a estos abusos. Trabajamos con unos 80 pueblos diferentes y nos centramos en aquellos más aislados, que son los más vulnerables y quienes tienen más que perder.

**Dondequiera que se encuentren, los pueblos indígenas se ven privados de su sustento y modo de vida; la minería, la tala o los colonos los expulsan de sus tierras; son desplazados a la fuerza por presas, ranchos de ganado o reservas de caza. Estos abusos a menudo se justifican alegando que los pueblos indígenas son de alguna forma “primitivos” o “atrasados”. Survival trabaja por un mundo en el que la diversidad de modos de vida indígenas sea comprendida y aceptada, en el que no se tolere la opresión que sufren y sean libres de vivir en sus propias tierras según sus modos de vida, en paz, libertad y seguridad.**



# 2007

**ESTE INFORME ABARCA  
EL TRABAJO DE SURVIVAL  
DURANTE UN AÑO,  
HASTA PRINCIPIOS DE 2007.**

## contenidos

|    |                        |
|----|------------------------|
| 2  | éxitos                 |
| 4  | casos                  |
| 16 | sensibilización        |
| 18 | “Allá vamos, otra vez” |
| 20 | educación              |
| 21 | actos                  |
| 22 | tu apoyo               |
| 24 | financiación y cuentas |



“HOY ES EL DÍA MÁS FELIZ  
PARA NOSOTROS LOS  
BOSQUIMANOS. HEMOS  
ESTADO LLORANDO TANTO  
TIEMPO, PERO AHORA  
LLORAMOS DE ALEGRÍA.  
AL FIN SOMOS LIBRES.  
LAS EXPULSIONES HAN  
SIDO MUY DOLOROSAS  
PARA MI PUEBLO.  
ESPERO QUE AHORA  
PODAMOS REGRESAR A  
NUESTRA TIERRA”.

Roy Sesana, bosquimano, Botsuana

13 de diciembre de 2006

## **BOTSUANA:** victoria histórica de los bosquimanos

En una sentencia histórica, el Tribunal Supremo de Botsuana finalmente dictaminó que las expulsiones llevadas a cabo por el Gobierno contra los bosquimanos gana y gwi para sacarlos de sus tierras ancestrales habían sido “ilegales e inconstitucionales”, y que los bosquimanos tienen derecho a regresar a sus tierras. Después de cuatro años, el caso fue la batalla legal más larga y más cara de la historia de Botsuana, a pesar de haber sido iniciado por los habitantes más pobres del país.

## **PERÚ:** victorias de los pueblos no contactados

Una compañía petrolera china, SAPET, anunció que no explorará la selva habitada por pueblos indígenas aislados en el sudeste de Perú, tras la presión realizada por organizaciones indígenas y Survival. Mientras, en el extremo opuesto del país, 800 indígenas achuar bloquearon la mayor instalación petrolera, propiedad de PlusPetrol, como protesta contra 35 años de daños medioambientales en su selva. El bloqueo cesó cuando la compañía petrolera, el Gobierno y los indígenas llegaron a un acuerdo que incluye mejoras de la práctica medioambiental, un porcentaje de los beneficios de la producción de petróleo y asistencia sanitaria.



# éxitos

**ESTO ES UNA PEQUEÑA PARTE DE LO QUE HEMOS  
CONSEGUIDO CON TU APOYO EN EL ÚLTIMO AÑO.**

## **EUROPA:** el Gobierno español ratifica el Convenio 169 de la OIT

Tras años de presión, el Gobierno español suscribió la Convención 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT 169). El Convenio 169 de la OIT es la legislación internacional clave sobre derechos de los pueblos indígenas, y brinda un estándar de protección basado en el respeto de las culturas, costumbres, tradiciones indígenas y de su derecho a la autodeterminación. España es el cuarto país europeo que ratifica el Convenio 169 de la OIT, junto con Holanda, Noruega y Dinamarca. Survival continuará presionando a otros gobiernos para que ratifiquen la Convención. El Presidente español, José Luis Rodríguez Zapatero, escribió a Survival para agradecerles la información que le enviamos sobre nuestro trabajo. Instó a Survival a que “sigan con su importante labor de apoyo a los pueblos indígenas”.

## **REINO UNIDO:** se crea Grupo Interparlamentario sobre Pueblos Indígenas y Tribales

Casi 30 diputados y lores se han incorporado al Grupo Interparlamentario de todos los partidos sobre Pueblos Indígenas y Tribales (APPG). El APPG se constituyó para sensibilizar en el Parlamento y la sociedad general sobre los pueblos indígenas; para promover iniciativas dentro y fuera del Parlamento en apoyo a los indígenas; y para asegurar que el Gobierno haga todo lo posible para ayudar a los pueblos indígenas amenazados. Survival proporciona el secretariado del Grupo.

UNO DE LOS PRINCIPALES  
OBJETIVOS DEL TRABAJO  
DE SURVIVAL ES LOGRAR  
UN CAMBIO DURADERO EN  
LAS ACTITUDES HACIA  
LOS PUEBLOS INDÍGENAS.  
ESTE CAMBIO CONSEGUIRÁ  
FINALMENTE IMPEDIR QUE  
LOS PUEBLOS INDÍGENAS  
SEAN MALTRATADOS O QUE  
SUS DERECHOS SE IGNOREN.

**LO ESTAMOS  
LOGRANDO.**



Survival trabaja con pueblos indígenas de todo el mundo, apoyando sus organizaciones y proyectos, y ayudándoles a asegurar sus derechos, tierras y futuro. Todo el trabajo de Survival se basa en el contacto personal con cientos de comunidades indígenas de todo el mundo, y pretende lograr aquello que los indígenas mismos quieren y necesitan.

# casos



**En 2006, Survival trabajó en casos de violaciones de derechos humanos contra más de 40 pueblos indígenas de todo el mundo, entre ellos:**

Nukak

Bosquimanos

Jarawa

Penan

Awá

Nanti

Innu

Akuntsu

Ayoreo

Ogiek

Arhuaco

Yanomami

Jumma

Pigmeos ba-aka

# por todo el mu trabajando po



# undo, en todo momento or los pueblos indígenas



## Botsuana: bosquimanos

QUEREMOS LANZAR UN NUEVO  
DEPARTAMENTO QUE EMPLEE TODOS LOS  
INSTRUMENTOS LEGALES DISPONIBLES EN  
LA LUCHA POR LA SUPERVIVENCIA DE LOS  
PUEBLOS INDÍGENAS. PARA CONTRIBUIR,  
LLAMA AL 91 521 72 83 O ENTRA EN  
WWW.SURVIVAL.ES/DONATIVOS. GRACIAS.

“LA PURA VERDAD ES QUE NO  
QUERÍAMOS ABANDONAR NUESTRA  
TIERRA... AHORA QUE SABEMOS QUE  
ES NUESTRA ESTAMOS TAN FELICES  
QUE VAMOS A BAILAR  
Y A CELEBRARLO”.

Tshomarelo Segootsane, bosquimano, 2006

“NO PUEDO EXPRESAR MI  
FELICIDAD. NUESTROS  
ANTEPASADOS NOS ACONSEJARON  
QUE NUNCA NOS RINDIÉRAMOS SIN  
LUCHAR Y ESO NOS AYUDÓ  
A LIBRARNOS DEL MIEDO QUE  
TENÍAMOS A Oponernos  
AL REASENTAMIENTO. LOS  
ANTEPASADOS NOS PROTEGIERON  
TODO EL TIEMPO. A NUESTROS  
HIJOS LES HABRÍAN ROBADO  
LA POSIBILIDAD  
DE CONOCER SUS RAÍCES”.

Tshomarelo Segootsane, bosquimano, 2006

## UNA SENTENCIA HISTÓRICA DESPIERTA ALEGRÍA

En 2002, los bosquimanos gana y gwi fueron expulsados de sus tierras ancestrales en la Reserva de Caza del Kalahari Central (RCKC) y trasladados forzosamente por el Gobierno de Botsuana a campos de reasentamiento. Durante cuatro años, los bosquimanos se vieron envueltos en la batalla legal más cara de la historia de Botsuana, cuando llevaron a juicio al Gobierno en un intento de lograr el derecho a regresar a su hogar. Este juicio histórico concluyó en 2006.

Las vistas orales se iniciaron en julio de 2004 con la audiencia ante tres jueces. El abogado británico, Gordon Bennett, y el abogado de Botsuana, Duma Boko, representaron a los bosquimanos. El caso se vio entorpecido por retrasos de todo tipo, entre ellos varios aplazamientos, exámenes prolongados de los testigos e incluso el arresto de Sydney Pilane, el abogado del Gobierno, por desacato al Tribunal. En mayo de 2006 se desarrolló el último día de testificación de un proceso judicial que había durado más de cuatro años, manteniendo a los testigos en el estrado durante un total de 134 días.

El 13 de diciembre, los jueces del Tribunal Supremo de Botsuana que presidían el caso dieron su dictamen. Este se prolongó durante todo el día, ya que cada juez dio su punto de vista personal sobre cada uno de los seis puntos presentados a juicio.

La lectura del veredicto comenzó a las nueve y media de la mañana. La sala estaba abarrotada de periodistas y unos 100 bosquimanos habían viajado desde sus campos de reasentamiento hasta el tribunal. Roy Sesana, portavoz bosquimano, se sentó en la primera fila, luciendo en su cabeza un adorno tradicional elaborado con cáscara de huevo de avestruz, mientras quienes se congregaban fuera de la sala lucían camisetas que decían “Yo amo la RCKC” y “Dejad a los basarwa [bosquimanos] ir a casa”.

El primer veredicto del juez Dibotelo fue un jarro de agua fría para los bosquimanos, ya que dictaminó fundamentalmente a favor del Gobierno. Sin embargo, los ánimos se levantaron cuando la jueza Dow dictaminó que las expulsiones habían sido “ilegales” e “inconstitucionales”, y que el Gobierno estaba obligado a “restablecer el suministro de servicios básicos y esenciales” a los bosquimanos. La tensión creció hasta el momento en que

el Juez Phumaphi leyó su veredicto, declarando que el Gobierno había expulsado a los bosquimanos de sus tierras: “En mi opinión, el cese simultáneo del suministro de raciones alimentarias y la negación de licencias de caza equivale a condenar a los residentes que permanecieron [en la RCKC] a la muerte por inanición”.

Dibotelo leyó entonces el veredicto final: “Con anterioridad al 31 de enero de 2002, los denunciantes estaban en posesión de la tierra que ocupaban legalmente en la RCKC. Los denunciantes se vieron privados de estas posesiones a la fuerza o incorrectamente y sin su consentimiento”.

Survival aportó asistencia a los abogados de los bosquimanos en tareas de investigación y administración, así como fondos para financiar el caso. Nuestros simpatizantes trabajaron incansablemente para los bosquimanos, con el fin de conseguir que su historia se escuchase en todo el mundo. Sin su apoyo, los bosquimanos no habrían podido asumir esta labor; habrían permanecido en los desoladores campos de reasentamiento a los que llamaban “lugares de la muerte”. La jueza Dow señaló que Survival había dado “coraje y apoyo a un pueblo que ha sido históricamente demasiado débil, económica y políticamente, para cuestionar las decisiones que les afectaban”.

La sentencia fue una victoria para los bosquimanos, para los pueblos indígenas de África, y para todos los pueblos indígenas del mundo. Marca un hito en el reconocimiento, por primera vez en África, del concepto de “título nativo”, que es ya común en países como Canadá o Australia. Seguiremos observando de cerca la situación sobre el terreno, presionando al Gobierno de Botsuana para que implemente la sentencia adecuadamente, y ayudando a los bosquimanos a regresar a sus tierras.

### In Memoriam

Aunque la sentencia fue un éxito para los bosquimanos, estuvo envuelta en una gran intensidad emocional. De los 239 denunciantes que iniciaron el juicio, sólo 211 pudieron llegar a escuchar la tan aguardada sentencia. Veintiocho personas habían muerto desde que se iniciara el proceso.



### >> *Del Kalahari a los Tribunales*

un documental sobre la histórica victoria legal de los bosquimanos (en inglés)

[www.tribalchannel.tv](http://www.tribalchannel.tv)

RECIBIMOS UNA RESPUESTA ABRUMADORA DESDE TODO EL MUNDO CON MOTIVO DE LA VICTORIA LEGAL DE LOS BOSQUIMANOS. MUCHAS GRACIAS POR TODAS VUESTRAS PALABRAS DE APOYO Y ALIENTO.

“VOSOTROS [SURVIVAL] NUNCA ABANDONASTEIS EL CASO DE LOS BOSQUIMANOS Y HABÉIS AYUDADO A LA GENTE TODO EL TIEMPO. ¡GRACIAS PARA SIEMPRE!”

Gunhild B. Sara Buljo, Saami, Noruega

“¡FELICIDADES! HA SIDO UNA LARGA LUCHA PERO SURVIVAL NO SE RINDIÓ POR LOS BOSQUIMANOS. UN EXCELENTE TRABAJO... SEGUID ASÍ”.

Roy Alexander, Canadá



# 13 de diciembre 2006:



Más de 100 bosquimanos viajaron a los tribunales para oír el veredicto final.



Roy Sesana, líder de First People of the Kalahari, con dos testigos bosquimanos, en el Tribunal Supremo de Botsuana.



Los bosquimanos y la prensa observaban y esperaban.



Un Roy Sesana lleno de júbilo rodeado de prensa tras la sentencia histórica.

# un día que hizo historia en fotos



Roy Sesana y Gordon Bennett, abogado de los bosquimanos, camino a los tribunales.



Tribunal Supremo de Botsuana, el día del veredicto.



Escenas de celebración a la salida de los tribunales...



y dentro de la RCKC (Reserva de Caza del Kalahari Central).

### ESCRIBIR CARTAS SALVA VIDAS

HEMOS LANZADO UNA CAMPAÑA DE ENVÍO  
MASIVO DE CARTAS PARA DENUNCIAR LA  
SITUACIÓN DE LOS NUKAK. PARA MÁS  
INFORMACIÓN, VISITA:  
[WWW.SURVIVAL.ES/LOSNUKAK](http://WWW.SURVIVAL.ES/LOSNUKAK)

LA CAMPAÑA DE APOYO A LOS NUKAK YA  
HA TENIDO LOGROS IMPORTANTES.  
TRAS LA CAMPAÑA DE SURVIVAL Y  
ORGANIZACIONES INDÍGENAS LOCALES,  
EL GOBIERNO COLOMBIANO CREÓ UNA  
RESERVA PARA LOS NUKAK EN 1993 Y  
LUEGO LA AMPLIÓ EN 1997. LO QUE LOS  
NUKAK QUIEREN AHORA ES QUE LOS  
LÍMITES DE SU RESERVA SE RESPETEN.

“QUEREMOS REGRESAR A  
NUESTRO TERRITORIO PARA QUE  
ALLÍ NUESTROS HIJOS TENGAN  
LIBERTAD Y MANTENGAN  
NUESTRAS COSTUMBRES.”

Kraye, anciano nukak, Colombia

## Una epidemia amenaza a los nukak aislados

En 2006, la salud de los nukak, indígenas nómadas de la Amazonia colombiana, siguió dando motivos de preocupación. Las epidemias de gripe, tuberculosis y varicela afectaron a aproximadamente un cuarto de este pueblo indígena, y un niño de nueve años murió. La población nukak ya ha sido devastada por la malaria y la gripe desde su primer contacto con no indígenas en 1988; ahora quedan sólo 500 nukak, y un alto porcentaje son huérfanos.

Los nukak han sufrido terribles problemas de salud después de huir de la selva para escapar al conflicto armado del narcotráfico en Colombia. Su remota selva ha sido arrasada por colonos que cultivan coca para su venta lucrativa. Las guerrillas de izquierda, los paramilitares de derechas, y el ejército colombiano también luchan por controlar el área.

Los nukak están ahora acampados cerca de la ciudad de San José, donde la enfermedad y la malnutrición están muy extendidas. Los nukak están desesperados por regresar a su propia tierra.

Los problemas de salud mental también han afectado a los nukak en el pasado año. En octubre, un líder de los nukak se suicidó tras intentar ayudar a su pueblo a regresar a la selva. Mao-be, que bebió el veneno que normalmente se usa para matar a los peces, debió de sentirse desesperado ante la negativa del Gobierno de permitir a su gente regresar a sus hogares.

Survival ha firmado un acuerdo con ONIC, la Organización Nacional Indígena de Colombia, para trabajar estrechamente en apoyo de la población indígena de Colombia, que sigue sufriendo terribles violaciones de derechos humanos. Como parte de ese acuerdo, Survival trabaja con ONIC para ayudar a los nukak a regresar a su tierra, con acceso continuado a asistencia médica.



**Desde su primer contacto con  
no indígenas en 1988, más de la mitad  
de los nukak ha muerto,  
principalmente de malaria y gripe.**

## Perú: pueblos indígenas aislados

“CUANDO HA VENIDO ESTE CONTACTO CON LOS MADEREROS, SALIMOS DEL MONTE. DE ESE DÍA COMENZÓ ENFERMEDAD. CUANDO NO SABÍA CON GRIPE. POR ESO SE MURIERON LA MITAD. SE MURIÓ MI TÍA, MI SOBRINO. ESE MURIERON LA MITAD. LOS ANCIANOS, LOS QUE SALIERON DEL MONTE, NO RESISTÍA”.

Jorge, murunahua, Perú.



JORGE, UN HOMBRE MURUNAHUA, PERDIÓ SU OJO DERECHO TRAS RECIBIR DISPAROS DE MADEREROS DURANTE EL PRIMER CONTACTO EN 1996.

## Los madereros amenazan a los indígenas aislados

En 2006, un investigador de Survival pasó tres meses viajando por los remotos ríos Las Piedras, Purua y Curanja, investigando la situación de los pueblos no contactados y las amenazas a que se enfrentan.

Existen unos 15 pueblos indígenas aislados en Perú. La mayor parte son cazadores-recolectores que se trasladan a través de extensas áreas de selva, pescando y cazando diversos tipos de animales. Las cinco reservas territoriales designadas para el uso exclusivo de los pueblos no contactados son constantemente invadidas por no indígenas. Además de generar enfrentamientos violentos, esto supone una grave amenaza para los indígenas ya que no poseen inmunidad contra enfermedades foráneas.

La amenaza más importante y urgente procede de la tala ilegal, fundamentalmente de caoba y cedro, que tiene lugar en todas las reservas de los pueblos no contactados. Los madereros cuelgan amenazas de muerte contra los indígenas en los muros. Otras amenazas son la exploración petrolera, la extracción de oro, la construcción de carreteras y los misioneros que aparentemente tratan de establecer contacto.

“Cuando ha venido este contacto con los madereros, salimos del monte. De ese día comenzó enfermedad.”, contó Jorge, un hombre murunahua que fue uno de los primeros en ser contactado. Esto ocurrió después de que cuatro madereros sorprendieran a Jorge y a otros tres indígenas y comenzaran a dispararles; en la refriega Jorge perdió su ojo derecho.

Survival insta al Gobierno peruano a poner fin a la exploración petrolífera en la tierra de indígenas no contactados y a retirar de la zona a todos los madereros ilegales.

## Furtivos fuera

Las autoridades de las Islas Andamán dieron pasos positivos para proteger a los jarawa en 2006. Los jarawa son uno de los pueblos indígenas más aislados de las islas. Se han intensificado las medidas contra la caza furtiva en la reserva jarawa y la policía ha recibido entrenamiento con el fin de sensibilizarles ante las necesidades de los indígenas.

Catorce hombres fueron arrestados tras entrar ilegalmente en la reserva. Las normativas se han modificado para que aquellos culpables de furtivismo sean condenados a una pena de cárcel de hasta dos años. Anteriormente los furtivos recibían multas de escasa cuantía o quedaban totalmente impunes.

La caza furtiva es uno de los problemas más graves a los que se enfrentan los jarawa: les pone en contacto con colonos que traen enfermedades contra las que no tienen inmunidad. Los furtivos también roban la caza que es vital para la supervivencia de los jarawa, y se sabe que introducen alcohol y tabaco en la reserva.

Survival ha acogido muy favorablemente las medidas para sacar a los furtivos de la reserva, pero sigue vigilando de cerca la situación para asegurar que se respetan las normativas contra la caza furtiva y las nuevas sentencias sean cumplidas.

También seguimos instando a las autoridades a que cierren la carretera *Andaman Trunk Road*, la principal vía de transporte que cruza las islas y que atraviesa la reserva. El Tribunal Supremo de la India ordenó el cierre de la carretera en 2002, pero la administración sigue desafiando la orden y mantiene la carretera abierta.

**“LOS EXTRANJEROS SON HOMBRES MALOS...  
ABUSAN DE NOSOTROS... LA SELVA ES MEJOR.  
INCLUSO SI TENGO QUE SALIR FUERA ALGUNOS  
DÍAS, QUIERO REGRESAR CON MI FAMILIA  
A LA SELVA”.** Enmei, hombre jarawa, Islas Andamán

## Islas Andamán: jarawa

### LA HISTORIA DE LOS JARAWA:

1857 >> REINO UNIDO COLONIZA LAS ISLAS. LOS MÁS DE 5.000 GRANANDAMANESES EMPIEZAN A VERSE DIEZMADOS. EN 2007 SÓLO SOBREVIVEN 53.

AÑOS 70 >> EL GOBIERNO DE LA INDIA INICIA MISIONES DE CONTACTO MENSUALES PARA “PACIFICAR” A LOS JARAWA. COMIENZA LA CONSTRUCCIÓN DE LA CARRETERA GENERAL DE LAS ANDAMÁN.

1988 >> CESAN LOS ATAQUES DE LOS JARAWA CONTRA LAS INCURSIONES DE COLONOS, Y SIGUE UN PERIODO DE CONTACTO PACÍFICO.

2002 >> EL TRIBUNAL SUPREMO ORDENA EL CIERRE DE LA *ANDAMAN TRUNK ROAD*, PERO LA ADMINISTRACIÓN LOCAL LA MANTIENE ABIERTA DESAFIANDO AL TRIBUNAL.

2006 >> LAS AUTORIDADES COMIENZAN A TOMAR MEDIDAS POSITIVAS EN LA PROTECCIÓN DE LOS JARAWA, MANTENIENDO FUERA DE LA RESERVA JARAWA A LOS FURTIVOS.

2007 >> SURVIVAL SIGUE PRESIONANDO A LA ADMINISTRACIÓN PARA CONSEGUIR EL CIERRE DE LA CARRETERA GENERAL DE LAS ANDAMÁN Y LOGRAR QUE EL FUTURO DE LOS JARAWA SEA SEGURO.



Conseguir que la comunidad internacional sea consciente de la opresión de los pueblos indígenas es la mejor manera de lograr que ésta cese. Survival también cree en la importancia de educar a personas de todas las edades acerca de la diversidad de sociedades y culturas de nuestro mundo, para alimentar la tolerancia y como un fin en sí mismo.

De muy distintas formas, Survival llega a más gente cada año: educando sobre la realidad de los pueblos indígenas, promoviendo la comprensión de las culturas indígenas, y construyendo un frente de oposición internacional a la violación de los derechos indígenas.

# sensibilización



**Lograr que  
el mundo escuche  
la voz de los  
pueblos indígenas  
amenazados y actúe.**

“El trabajo que estáis realizando en la esfera internacional es muy importante. Si no fuera por el apoyo internacional, las cosas estarían mucho peor en Colombia”.

Luis Evelis, Presidente de la ONIC

(Organización Nacional Indígena de Colombia), 2006

# Allá vamos, otra vez



Nuestro objetivo inicial  
era el mismo que de costumbre...

## UN PEQUEÑO LIBRO CON UN GRAN MENSAJE

En 2006, Survival lanzó un nuevo libro en formato de cómic que satiriza el impacto, a menudo dañino, que tiene el desarrollo sobre los pueblos indígenas. Ha sido descrito como “Un libro que dice la verdad” (Mashen Ashini, innu). “Allá vamos, otra vez”, de Oren Ginzburg, describe a dos ejecutivos que llegan a una comunidad indígena aislada e imponen un “Enfoque Interdisciplinar Integrado por Múltiples Accionistas” de desarrollo. El resultado es que los indígenas pierden completamente su tierra, sobreviviendo acampados en los márgenes de una ciudad.

“Allá vamos, otra vez” ha recibido grandes elogios de personalidades del mundo de la religión y la política, y está siendo empleado en colegios, universidades, organizaciones de cooperación al desarrollo y otras instituciones como un vehículo para mostrar una forma alternativa de pensar en el “desarrollo”.

Tony Blair dijo del libro: “plantea temas complejos relacionados con cómo brindar el apoyo adecuado a diferentes comunidades de todo el mundo de manera accesible. ‘Allá vamos, otra vez’ debería contribuir a promover la comprensión de las complejidades y riesgos potenciales de la ayuda para el desarrollo”.

Mary Robinson, ex Presidenta de Irlanda y ex Alta Comisionada para Derechos Humanos de la ONU, dijo que el libro “contiene el gran mensaje de que debemos evitar la arrogancia de asumir que sabemos lo que es mejor para aquellos cuyas voces no se escuchan en los debates globales. Nos recuerda nuestra responsabilidad compartida en asegurar que todos los pueblos sean partícipes de moldear las decisiones que tienen impacto sobre sus vidas. Sólo así podemos esperar alcanzar el verdadero desarrollo”.

Un simpatizante de Botsuana dijo: “Espero que en todas partes del mundo pueda leerse el libro, incluyendo las víctimas de las expulsiones, incluso aquí en mi tierra de origen, Botsuana”.

El libro ha sido traducido al español y al italiano, y hay una versión disponible en nuestra web en [www.survival.es/allavamos](http://www.survival.es/allavamos).

PARA SOLICITAR UNA COPIA DE “ALLÁ VAMOS, OTRA VEZ” PUEDES VISITAR NUESTRA WEB O LLAMAR AL 91 521 72 83. TAMBIÉN PODEMOS PROPORCIONARTE UNA PRESENTACIÓN POWERPOINT GRATUITA.

“ME GUSTA EL LIBRITO DE SURVIVAL, ‘ALLÁ VAMOS, OTRA VEZ’. TIENE UN MENSAJE MUY IMPORTANTE PORQUE HABLA DE LOS PROBLEMAS RELACIONADOS CON LA TIERRA, PARA AQUELLAS PERSONAS QUE NO SABEN DE LOS YANOMAMI, DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y LA SELVA, LES HABLARÁ, A LOS JÓVENES Y ADULTOS, PROFESORES Y ALUMNOS, DE NOSOTROS”.

Davi Yanomami, Brasil

“ES FANTÁSTICO Y HABLA CON ELOCUENCIA DE LO QUE EN UNA TESIS DOCTORAL LLEVARÍA 72.000 PALABRAS EXPLICAR”.

Ruth Johns, Reino Unido



## EDUCACIÓN

PARA SOLICITAR  
“NOSOTROS, EL MUNDO”, POR FAVOR  
VISITA [WWW.SURVIVAL.ES/LIBROS](http://WWW.SURVIVAL.ES/LIBROS)

Uno de los problemas esenciales a que se enfrentan los pueblos indígenas son los prejuicios, que suelen ser resultado de la ignorancia. Uno de los aspectos fundamentales de nuestro trabajo es promover la comprensión de que los pueblos indígenas son tan “modernos” como el resto de nosotros, y que tienen derecho a vivir y desarrollarse de acuerdo con sus propias creencias y en su propia tierra.

Estos son algunos ejemplos del trabajo que llevamos a cabo en 2006 para difundir estas ideas entre personas de todas las edades:

En Italia, se distribuyó un nuevo programa educativo en cada colegio de la provincia de Milán, gracias a la financiación proporcionada por esa provincia. ConTatto, que significa tanto “contacto” como “con cuidado”, se lanzó en una exitosa rueda de prensa. El programa incluye información sobre racismo, comercio justo, un mapamundi y un póster. Un equipo de cinco trabajadores de Survival ha elaborado un taller, que incorpora juegos y actividades que complementan ConTatto.

Estudiantes de la London School of Economics fundaron una Sociedad Survival International. La Sociedad trabajará en colaboración con la sede central de Londres, así como con otros grupos de estudiantes de Survival en universidades de todo el Reino Unido, para promocionar actividades, actos y campañas de sensibilización sobre los pueblos indígenas.

Personal de Survival impartió seminarios en el Centro de Derechos Humanos de la Universidad de Essex y a estudiantes de Periodismo Internacional en la City University de Londres.

El diario médico británico The Lancet dedicó un espacio periódico especial en cuatro entregas a la salud indígena, al que Survival contribuyó.

Survival España continuó distribuyendo el programa educativo “Nosotros, el mundo”. Se impartieron charlas, en castellano y en inglés, en colegios e institutos, así como en museos, como el de Ciencias Naturales y el de Antropología, en ferias como Biocultura, y en universidades como la de Elche para estudiantes de Antropología.

En Francia, la librería del nuevo Musée du Quai Branly distribuyó las publicaciones de Survival.



EL PROGRAMA EDUCATIVO DE SURVIVAL, “NOSOTROS, EL MUNDO” SIGUE SIENDO EXTENSAMENTE UTILIZADO. ESTOS DIBUJOS PERTENECEN A LOS NIÑOS DE LA ESCUELA PRIMARIA DE DURSLEY, HIGH FIELDS, GLOUCESTERSHIRE.

## ACTOS

Algunos ejemplos de la gran variedad de actos organizados por Survival en 2006:

Survival presentó 50.000 firmas en apoyo a los jarawa a las autoridades de la India en Delhi y Londres. Simpatizantes de Survival asistieron a concentraciones en Londres semanalmente y París ante los Altos Comisionados de la India.

El Museo Kelvingrove de Glasgow reabrió sus puertas con una exposición interactiva sobre pueblos indígenas, desarrollada en colaboración con Survival. La exposición presenta la historia de seis pueblos indígenas del siglo XXI, entre los que se encontraban los ayoreo, los bosquimanos, los innu y los jarawa.

El Musée du Quai Branly, un nuevo e importante museo de arte indígena de todo el mundo, se inauguró en París. En ocasión de la apertura, el Director de Survival participó en un programa de radio en directo desde el museo.

En España, Survival presentó varias exposiciones educativas y fotográficas en diversos espacios. Entre otros destacan el Museo Nacional de Antropología, el Centro Cultural Galileo Galilei (en ocasión de “La Noche en Blanco”) y el Festival La Mar de Músicas en Cartagena. Los grupos de apoyo de Madrid y Barcelona organizaron varias concurridas veladas de cuentacuentos bosquimanos en la Fira de la Terra, Barcelona, y el Café Zanzíbar, Madrid.

En Francia, Survival participó en el estreno de la película australiana, “10 canoas, 150 lanzas y 3 esposas” en la que actores aborígenes hablan su propia lengua, y que tuvo lugar en el Musée du Quai Branly. Se imprimieron veinte mil folletos que se enviaron a los cines donde se proyectó la película.

Survival participó con puestos en multitud de ferias y en varios festivales como el Hali Fair, Festival, Global Village, World Fair, WOMAD (tanto en el Reino Unido como en España), Etnosur, Spirit of Christmas Fair y en tres conciertos de Baka Beyond.

Survival Italia organizó charlas y puestos en varios lugares, como la feria Fà la Cosa Giusta y el Festival Musicale del Mediterraneo de Génova, en el que participaron indígenas mehinaku de Brasil.

## VISITAS INDÍGENAS DE TODO EL MUNDO

A LO LARGO DEL AÑO, SURVIVAL ACOGIÓ VARIAS VISITAS INDÍGENAS COMO LA DE LOS BOSQUIMANOS GANA DE BOTSUANA, UN INDÍGENA SATERE MAWE DE BRASIL, UN JUMMA DE BANGLADESH, PIGMEOS BA-AKA, UN KAREN DE BIRMANIA Y UN ACTIVISTA PAPÚ. EN FRANCIA, VISITARON LA OFICINA PUEBLOS INDÍGENAS DE CALEDONIA, ASÍ COMO REPRESENTANTES JUMMA, UNA DELEGACIÓN DE SALAZACAS DE ECUADOR Y HARMODIO VIVAR, UN LÍDER KUNA DE PANAMÁ. EN ESPAÑA, UN INVESTIGADOR DE SURVIVAL HABLÓ CON CHAMANES MEHINAKU SOBRE LA SITUACIÓN DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS EN BRASIL.



Survival es la única organización internacional en el mundo especializada en la defensa de los derechos de los pueblos indígenas y tribales. Trabajamos estrechamente con cientos de organizaciones y comunidades indígenas en 34 países.

Con el fin de conservar nuestra independencia, Survival no acepta dinero de ningún gobierno nacional, ni de ninguna compañía que viole los derechos indígenas o tenga probabilidades de llegar a hacerlo. Nuestros simpatizantes financian todo lo que hacemos, y esto nos asegura nuestra voz poderosa e independiente. En 2006, Survival contaba con socios en 90 países.

Survival se fundó en Londres en 1969 y su oficina central sigue allí. También cuenta con oficinas en Ámsterdam, Berlín, Madrid, Milán y París.

# tu apoyo



**sin él,  
no podemos  
hacer nada.**

“Me encanta vuestro trabajo.  
Tened fe, y por favor no os  
rindáis. Tenéis mi apoyo”.

Andrea Gierke, simpatizante, 2006

SURVIVAL NO ACEPTA DINERO DE NINGÚN  
GOBIERNO NACIONAL, DE MANERA QUE  
DEPENDEMOS DE TI PARA FINANCIARNOS Y  
PARA TENER UNA VOZ PODEROSA E  
INDEPENDIENTE. GRACIAS A TODOS LOS QUE  
POR TODO EL MUNDO HABÉIS CONTRIBUIDO  
CON VUESTRO TIEMPO Y DINERO A AYUDAR  
A LOS PUEBLOS INDÍGENAS.

“FELICIDADES POR TODO EL  
TRABAJO HECHO PARA QUE EL  
CONGRESO ESPAÑOL FIRME LA  
CONVENCIÓN 169 Y ENTRE EN  
ESTA LÓGICA DE RESPETO A LOS  
PUEBLOS INDÍGENAS.  
ENHORABUENA A SURVIVAL,  
A TODOS LOS GRUPOS DE APOYO  
QUE EXISTEN EN ESPAÑA.  
UN ABRAZO GIGANTE”.

Misioneros laicos de la Consolata  
Roraima, Brasil, 2006

“FELICITAROS DE NUEVO,  
CON MÁS ÁNIMO QUE NUNCA...  
VUESTRA LABOR, EN ESTOS  
PRECISOS MOMENTOS EN LOS  
QUE EL FUTURO DE NUESTRA  
‘ALDEA GLOBAL’ ESTÁ EN JUEGO,  
ES DE VITAL IMPORTANCIA”.

Simpatizante, Santander, 2007

“VUESTRO TRABAJO  
PERSISTENTE Y FIRME LOGRARÁ  
FINALMENTE DISOLVER LOS  
PREJUICIOS MÁS ARRAIGADOS”.

Louise Craven, simpatizante, Reino Unido, 2006

## TU APOYO ES IMPORTANTE

Aquí tienes algunas de las formas en que nuestros simpatizantes han contribuido a financiar el trabajo de Survival:

Treinta y seis simpatizantes y trabajadores de Survival compitieron en la Triatlón de Londres. En abril, seis simpatizantes también corrieron la maratón de Londres. Con su participación recaudaron más de 48.000 euros.

El premio de la rifa de 2006, en el Reino Unido, fue un viaje para dos personas a Marruecos durante ocho días. La rifa recaudó casi 20.000 euros. Gracias a los donantes de premios y a la venta de boletos por nuestros simpatizantes, la rifa sigue siendo un éxito.

El catálogo de invierno de Survival fue otro éxito. Incluía un hermoso brazalete diseñado por la conocida diseñadora de joyas Pippa Small, camisetas de algodón orgánico y comercio justo, artesanía y música indígena.

En 2006, dentro de nuestro programa de reciclado, en el Reino Unido, nuestros simpatizantes recogieron móviles usados y cartuchos de impresora de colegios, tiendas, consultas médicas y despachos.

Los socios de Survival demostraron su entusiasmo y creatividad a la hora de recaudar fondos a través de múltiples iniciativas. Así un socio de Madrid organizó un Festival de Música con cuentacuentos, conciertos, exposiciones y proyección de documentales, recaudando más de 500 euros. Otra simpatizante de Valencia, que imparte talleres de música creativa, nos donó la cuota de inscripción de todos los participantes de uno de sus talleres.

Las administraciones locales, fundaciones y legados también constituyeron una fuente de ingresos vital para el trabajo de Survival con los pueblos indígenas, ayudándonos a financiar varios proyectos con indígenas de Brasil y la campaña Plántale Cara al Racismo.

### LA CARTA DE RESPONSABILIDADES DE ONGS INTERNACIONALES

EN 2006, SURVIVAL INTEGRÓ COMO MIEMBRO FUNDACIONAL ESTE CÓDIGO DE CONDUCTA QUE SE ESTABLECE CON EL FIN DE FIJAR UNOS ESTÁNDARES DE CALIDAD QUE GUÍEN LA RESPONSABILIDAD DE ONGS INTERNACIONALES. OXFAM, AMNISTÍA, GREENPEACE, CIVICUS Y OTRAS SEIS ORGANIZACIONES SE HAN UNIDO A SURVIVAL EN EL LANZAMIENTO DE LA CARTA DE RESPONSABILIDADES, QUE ESTABLECE NUEVOS ESTÁNDARES DE TRANSPARENCIA Y COMPORTAMIENTO ÉTICO EN LA INFORMACIÓN, CAPTACIÓN DE FONDOS Y LABOR DE CAMPAÑAS.

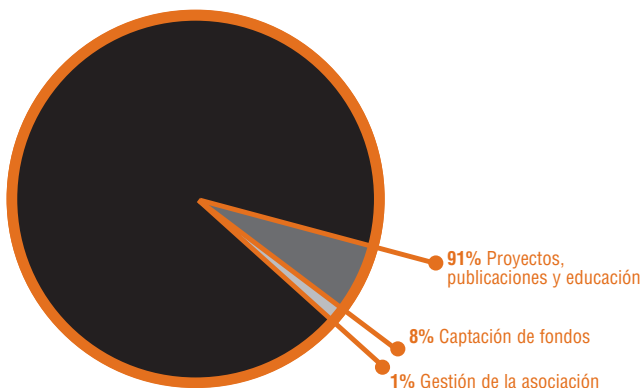
## DECLARACIÓN CONSOLIDADA DE ACTIVIDADES ECONÓMICAS PARA EL PERIODO ANUAL HASTA EL 31 DE DICIEMBRE DE 2006

|                                      | 2006             | 2005             |
|--------------------------------------|------------------|------------------|
| INGRESOS                             | €                | €                |
| Donaciones y captación de fondos     | 1.341.138        | 1.283.555        |
| Legados                              | 59.703           | 2.796            |
| Inversiones y otros ingresos         | 190.578          | 175.092          |
|                                      | <b>1.591.418</b> | <b>1.461.442</b> |
| GASTOS                               |                  |                  |
| Proyectos, publicaciones y educación | 1.328.071        | 1.233.477        |
| Captación de fondos y publicidad     | 120.987          | 106.207          |
| Gestión de la asociación             | 17.786           | 15.242           |
|                                      | <b>1.466.844</b> | <b>1.354.926</b> |
| Ingresos netos                       | 124.574          | 106.516          |
| Provisión depr. /apr. de cartera     | 37.406           | 33.685           |
| Baja de activos fijos                | (5.302)          |                  |
| <b>BALANCE NETO</b>                  | <b>156.679</b>   | <b>140.201</b>   |

### BALANCE DE CUENTAS A 31 DE DICIEMBRE DE 2006

| ACTIVOS                 | 2006             | 2005             |
|-------------------------|------------------|------------------|
| Activos fijos tangibles | 1.385.667        | 1.353.356        |
| Inversiones             | 2.062.724        | 1.772.761        |
| Activos actuales        | 497.086          | 505.935          |
|                         | <b>3.945.476</b> | <b>3.632.053</b> |
| PASIVOS                 |                  |                  |
| Deudas a corto plazo    | 275.318          | 236.051          |
| Deudas a largo plazo    | 656.096          | 653.972          |
|                         |                  |                  |
| <b>ACTIVOS NETOS</b>    | <b>3.014.063</b> | <b>2.742.030</b> |
| Fondos generales        | 1.585.213        | 2.147.889        |
| Fondos designados       | 1.385.667        | 558.208          |
| Fondos restringidos     | 43.183           | 35.932           |
| <b>FONDOS TOTALES</b>   | <b>3.014.063</b> | <b>2.742.030</b> |

### RESUMEN DE GASTOS 2006



# cuentas

Este resumen de las cuentas ha sido extraído de las cuentas completas auditadas de Survival International Charitable Trust, aprobadas por su Órgano de Gobierno el 16 de mayo de 2007, y engloba las cuentas anuales consolidadas de la Asociación en el Reino Unido, Italia y España. Pueden no contener suficiente información para permitir una comprensión completa de la situación financiera de la Asociación. Para mayor información sobre las cuentas de la oficina española, por favor, contacte con la oficina de Survival en Madrid.

Las cuentas anuales de Survival International (España) son aprobadas en la Asamblea General Ordinaria anual integrada por todos los asociados y asociadas de la Asociación.

### DECLARACIÓN DE LOS AUDITORES AL ÓRGANO DE GOBIERNO DE SURVIVAL INTERNATIONAL CHARITABLE TRUST

Hemos examinado las cuentas anuales abreviadas arriba indicadas.

### CRITERIOS DE VALORACIÓN

Se han llevado a cabo los procedimientos necesarios para determinar la coherencia de las cuentas anuales abreviadas con las cuentas anuales completas de las cuales han sido extraídas.

### VALORACIÓN

Nuestra valoración es que las cuentas anuales abreviadas son coherentes con las cuentas anuales completas a 31 de diciembre de 2006.

Saffery Champness, Auditores

**Survival International Charitable Trust**  
(Reg. 267444)

**Survival International (España)**  
Reg. Nac. de Asociaciones Nº 32439

© Survival International, 2007

Una excavadora desbrozando la selva en tierra ayoreo, Paraguay



**IMAGINA.** OYES UN SONIDO. NO ES COMO NADA QUE  
ES EL SONIDO DE UNA EXCAVADORA. Y ENTONCES...  
TU HOGAR, TU TIERRA, SÓLO SIENTES UNA EMOCIÓN  
UNA REACCIÓN: **CORRER**, Y SEGUIR CORRIENDO.

**HAY MÁS DE 100 PUEBLOS INDÍGENAS NO CONTADOS**  
ESTÁN ENTRE LOS PUEBLOS MÁS VULNERABLES DEL MUNDO  
URGENTEMENTE TU AYUDA. PARA SABER MÁS: [WWW](http://WWW)



QUE HAYAS OÍDO ANTES.  
APARECE. ARRASANDO  
N: **MIEDO**. SÓLO TIENES

**ACTADOS EN TODO EL MUNDO.**

L PLANETA. NECESITAN  
/SURVIVAL.ES/AYOREO

# **“Gracias por ser la voz de los que no tienen voz. Una antorcha de esperanza para todos los pueblos indígenas”**

Shelroy Rademeyer, cineasta indígena, Sudáfrica.

## **Oficinas de Survival International**

### **Secretariado Internacional**

6 Charterhouse Bldgs,  
London EC1M 7ET  
Reino Unido

T + 44 20 7687 8700

F + 44 20 7687 8701

[info@survival-international.org](mailto:info@survival-international.org)

### **Francia**

45 rue du Faubourg  
du Temple, 75010 Paris

T + 33 1 42 41 47 62

F + 33 1 42 45 34 51

[info@survivalfrance.org](mailto:info@survivalfrance.org)

### **Alemania**

Greifswalderstr. 4  
Haus der Demokratie  
und Menschenrechte  
10405 Berlin

T + 49 30 72293108

[info@survival-international.de](mailto:info@survival-international.de)

### **Holanda**

Van der Duynstraat 71  
1051 AT Amsterdam

T + 31 20 6860850

[nw@survival-international.org](mailto:nw@survival-international.org)

### **España**

Calle Príncipe nº 12  
Piso 3  
28012 Madrid

T + 34 91 521 7283

F + 34 91 523 1420

[info@survival.es](mailto:info@survival.es)

### **Italia**

Casella Postale 1194  
20101 Milán

T + 39 02 8900671

F + 39 02 8900674

[info@survival.it](mailto:info@survival.it)

**WWW.SURVIVAL.ES**